

Kustos izložbe | Mostra a cura di | Exhibition curator:

**Saverio Simi de Burgis**

Likovni kritičar i istoričar umetnosti, profesor na Akademiji lepih umetnosti u Veneciji

Critico e storico dell'arte, Professore presso l'Accademia di Belle Arti di Venezia

Art critic and historian, Professor at the Academy of Fine Arts of Venice

# MAPPE

J E L E N A B O R O V Č A N I N







# MAPE | MAPPE | MAPS

J E L E N A B O R O V Č A N I N

BEOGRAD | BELGRADO | BELGRADE | 2024

Katalog realizovan povodom izložbe | Catalogo realizzato in occasione della mostra | Catalogue created for the exhibition

**MAPE | MAPPE | MAPS**  
**Istituto Italiano di Cultura di Belgrado**

**Kneza Miloša 56, Beograd**

Otvaranje izložbe |

Inaugurazione della mostra |

Exhibition opening

5. septembar 2024. u 19h

5 settembre 2024 ore 19.00

September 5, 2024 at 7 p.m.

The exhibition is supported by:



Sponsors:



Umetnica | Artista | Artist:

**Jelena Borovčanin**

Kustos izložbe | Mostra a cura di | Exhibition curator:

**Saverio Simi de Burgis**

Likovni kritičar i istoričar umetnosti, profesor na Akademiji lepih umetnosti u Veneciji | Critico e storico dell'arte, Professore presso l'Accademia di Belle Arti di Venezia | Art critic and historian, Professor at the Academy of Fine Arts of Venice

Izložbu zvanično otvaraju | Aprono ufficialmente la mostra | Exhibition is officially opened by:

**Luca Gori**, Ambassador Italije u Srbiji | Ambasciatore d'Italia in Serbia | Ambassador of Italy in Serbia

**Roberto Cincotta**, Direktor Italijanskog instituta za kulturu u Beogradu | Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura di Belgrado | Director of the Italian Cultural Institute in Belgrade

**Saverio Simi de Burgis**, Likovni kritičar i istoričar umetnosti, profesor na Akademiji lepih umetnosti u Veneciji | Critico e storico dell'arte, Professore presso l'Accademia di Belle Arti di Venezia | Art critic and historian, Professor at the Academy of Fine Arts of Venice

Štampa | Stampa | Print:

**Publikum doo, Serbia**

Tiraž | Tiratura | Circulation: **100**

Autor prve kritike | Autore della prima recensione | Author of the first review:

**Saverio Simi de Burgis**

Autor druge kritike | Autore della seconda recensione | Author of the second review:

**Maja Živanović**

Grafički dizajner | Progetto grafico | Graphic design:

**Tihomir Dabić**

Prevodilac za italijanski jezik | Traduzione in lingua italiana | Translation into Italian:

**Bojana Radenković Šošić**

**Jelena Stojanović**

Prevodilac za engleski jezik | Traduzione in lingua inglese | Translation into English:

**Gordana Dinić**

**Tanja Paunović**

Fotografije | Immagini | Photos:

**Foto Video Studio**, Đorđa Ognjanovića 16, Beograd

Odnosi sa javnošću | Attività di comunicazione e promozione | Public relations:

**Istituto Italiano di Cultura di Belgrado**

**PR Marketing Agency Chapter 4**

ISBN **978-86-905816-1-0**

<b>Saverio Simi de Burgis</b>	
Mape Jelene Borovčanin u Beogradu, na izložbi u Italijanskom institutu za kulturu	7
Le mappe di Jelena Borovčanin a Belgrado, in mostra all'Istituto Italiano di Cultura	8
Maps by Jelena Borovčanin in Belgrade at the Italian Cultural Institute's exhibition	9
<b>Maja Živanović</b>	
“Mape” - Jelena Borovčanin	11
“Mappe” - Jelena Borovčanin	12
“Maps” - Jelena Borovčanin	13
<b>Reč umetnika</b>	<b>15</b>
<b>Comento dell'artista</b>	<b>17</b>
<b>Word from the artist</b>	<b>17</b>
<b>MAPE</b>	<b>18</b>
<b>MAPPE</b>	
<b>MAPS</b>	
<b>OSTALO STVARALAŠTVO</b>	<b>39</b>
<b>ALTRE OPERE</b>	
<b>OTHER WORKS</b>	
<b>BIOGRAFIJA</b>	<b>55</b>
<b>BIOGRAFIA</b>	<b>56</b>
<b>BIOGRAPHY</b>	<b>57</b>



## Mape Jelene Borovčanin u Beogradu, na izložbi u Italijanskom institutu za kulturu

Nastavlja se priča sa Jelenom Borovčanin. Upoznali smo se na izložbi na kojoj sam bio kustos u Veneciji u oktobru prošle godine. Umetnica nastavlja sa svojim istraživanjem o *Identitetima*, a ovo je bio i naslov izložbe u *Ca' Pisani Revedin* u okviru koje je izlagala. Veza sa njenim korenima, sa zemljom u kojoj je rođena, Jelena je bliska u istorijskom kontinuumu koji je povezuje, rekao bih, prirodno, sa prošlošću koju uspeva savršeno da iznese u objektivnoj viziji aktuelne realnosti. Njene mape pokazuju upravo ovo istraživanje koje povezuje prošle i savremene svetove skorašnje svakodnevice. Balkan je činio i čini neizbrisivi spoj između istoka i zapada, severa i juga, iskorišćavajući ona svojstva koja odišu najvećim kosmopolitizmom u odnosima unutar tako intrigantnog zaliva kao što je Mediteran, jedna od najvećih kolevki čovečanstva. Ovo more je sekularno krojilo i kroji odnose između tri kontinenta, Azije, Afrike i Evrope, stvarajući neraskidivo preimućstvo kulturnog i umetničkog razvoja između Bliskog Istoka, Egipta, Krita i Peloponeza, stožera budućeg razvoja Zapada. Ovaj koine koji će od Grčke do Rima uobličiti jezik zapadne umetničke kulture, čak i one specifično klasične, naizgled više karakteristične po utvrđenom rasporedu, ali na kraju uvek izložene, tokom vremena, migracionim pomeranjima koja su nastavljala da garantuju te vitalne razmene i odnose. To smo mi i dalje i Jelena Borovčanin je to dobro razumela nastavljajući da produbljuje svoje upoznavanje sa gradom na vodi, Venecijom, i njenim političkim i ekonomskim odnosima sa istokom da bi se dotakla i Kine i Marka Pola između XIII i XIV veka, ali i severne Evrope, Nemačke i flamanskog sveta. Venecijanska umetnost srednjeg veka, od svojih prvih korena do danas, nastavlja da određuje, upravo na istarskoj teritoriji i duž dalmatinske obale do Konstantinopolja, uključujući i celu oblast Balkana, ono što je nekada obuhvatao Rim i onda Ravena, poslednja prestonica Carstva, čijim se dostojnim mletačkim naslednikom ispravno smatra grad u zalivima. Jelena Borovčanin izlazi iz slikarskih elemenata u dekorativnoj instalaciji zahvaljujući upotrebi vanmedijskih elemenata koji idu od stakla do mozaika, kovanica, ubačenih ovde i onde, manje više antičkih i koje baštine protok vremena koji sažima predložene koncepte u različita izložena bidimenzionalna dela.

U svom najrazvijenijem i intelektualno najkompleksnijem projektu sada konceptualizuje u Italijanskom institutu za kulturu u Beogradu niz radova koji potvrđuju čitanje pretežno interkulturalnog tipa. Sa diplomom političkih nauka i dobrim poznavanjem istorijskog konteksta geopolitičkog razvoja svoje zemlje, samouka u oblasti umetnosti uz veliku i snažnu radnu sposobnost i kreativnu odlučnost, sazrela je u svojoj viziji u kojoj nastoji da zabeleži najtradicionalnije odlike kulturnog sveta kome pripada, propulzivne karakteristike mogućeg transnacionalnog razvoja koje potvrđuju centralnu poziciju njene zemlje porekla, posebno u povezivanju vizantijske kulture, naslednice Rima i Atine i projekcije ka severoistoku

evropskog kontinenta. Jelena čvrsto veruje u ovo. Odatle potiče i motivacija za izradu njenih geografskih mapa koje tkaju odnose između istoka i zapada, severa i juga, koji nisu više suprotstavljeni kao idealni centri prošlih ili sadašnjih odnosa još u značenju *hinc et nunc*, već prožeti neophodnom i dalekosežnom motivacijom za zajednički budući razvoj. Reč je o konkretnoj percepciji globalizovane realnosti koja polazi od pozitivne procene onoga što su predstavljali, u zajedničkim namerama, helenistička kultura i onda, na trasi definisanoj istorijskim kontinuitetom, antičko Rimsko carstvo. Njena vizija je vizija koja se optimistički rešava samo izvan pojedinačnih egoizama i, u tom smislu, nepristrasno se suprotstavlja veoma jakim sukobima koji bi trebalo da konačno pripadnu prošlosti. Željeno ravnopravno spajanje onoga što je bilo i onoga što će biti podstiče da se pronađu nova težišta za rasprostranjeni zdrav razvoj sveukupne oblasti Balkana, žarišta onoga što je predstavila u dobrom, krajem devetnaestog i početkom dvadesetog veka, velika srednjeevropska kultura u stalnom traganju za idealnom lepotom koja ne može da se ne konkretizuje u stvaranju umetnosti. U tom smislu, izložba u Veneciji nije bila provizorna izlagačka etapa namenjena sama sebi, već polazna tačka za dalji razvoj, što se vidi pre svega na tome kako je ovde usavršena jedna svesna i produbljena upotreba stakla. Govorimo naravno o rafiniranom staklu sa ostrva Murano koje je tako alhemički označilo istoriju venecijanske umetnosti, čak i kroz samu pomisao na njegov pejzaž, očigledan u svom obličju sa analognim upućivanjem na četiri elemenata kao što su zemlja, voda, vazduh/nebo i energija/sunce. U osnovi se sve rešava u onoj antičkoj potrazi za svetlošću i bojom koja od vizantijske umetnosti, preko venecijanske renesanse, čak i danas, zbog ovih urođenih svojstava, interesuje umetnike različitog porekla u poseti Veneciji. Odavde želi da krene, u svom Beogradu, Jelena Borovčanin sa svojom mapom na kojoj se, jednostavno rečeno, vraća u vreme Stefana Prvovenčanog, kralja Srbije, koji je živio u XIII veku i čija je treća žena bila Ana Dandolo, unuka dužda Enrika, osvajača Konstantinopolja. Veze su bile čvrste, vizantijski uticaj koji je obuhvatao i obe umetničke kulture sa ipak različitim promenama koje je donelo vreme, ali koje se i danas osećaju zbog veće društvene, političke i kulturne integracije čije će pozitivne posledice i nedostaci biti vidljivi u odnosima naših zemalja.



Venecija, 26.7. 2024.

**Saverio Simi de Burgis**

Likovni kritičar i istoričar umetnosti

Profesor na

Akademiji lepih umetnosti u Veneciji

saverio.simideburgis@accademiavenezia.it

## **Le mappe di Jelena Borovčanin a Belgrado, in mostra all'Istituto Italiano di Cultura.**

Con Jelena Borovčanin un discorso che continua. Ci siamo conosciuti in occasione dell'esposizione da me curata a Venezia nell'ottobre dello scorso anno. L'artista prosegue con la sua ricerca sull'*Identità*, questo il titolo della mostra a Ca' Pisani Revedin che comprendeva la sua presenza. Il collegamento con le sue origini, con la terra dove è nata, le è congeniale da sempre in un *continuum* storico che la connette direi naturalmente con un passato che riesce perfettamente a declinare in un'oggettiva visione della realtà attuale. Le sue mappe esprimono proprio questa ricerca in connessione tra i mondi del passato e quelli contemporanei di un'imminente quotidianità. I Balcani hanno costituito e costituiscono ancora questa cerniera indelebile tra Oriente e Occidente, tra Nord e Sud, sfruttando le peculiarità più cosmopolite dei rapporti all'interno del bacino così intrigante del Mediterraneo, una delle grandi culle dell'umanità. Questo mare secolarmente ha cucito e cuce le relazioni tra tre continenti, Asia, Africa ed Europa, prerogativa indissolubile degli sviluppi culturali e artistici tra Medio-Oriente, Egitto, Creta e il Peloponneso, perno imprescindibile di quello che sarà l'Occidente. Questa la *koinè* che dalla Grecia a Roma, strutturerà il linguaggio della cultura artistica occidentale, anche quella più specificamente classica, apparentemente più caratterizzata da un ordine predeterminato, ma alla fine sempre soggetta, nel tempo, agli spostamenti migratori di popolazioni che hanno continuato a garantire tali vitali scambi e relazioni. Questo continuiamo a essere ancora noi e Jelena Borovčanin lo ha compreso bene continuando a approfondire le sue conoscenze con la città lagunare. Venezia e i suoi rapporti politici e commerciali con l'Oriente fino a toccare la Cina con Marco Polo tra il XIII e il XIV secolo, ma anche con il Nord Europa, la Germania e il mondo fiammingo. La sua arte dal medioevo, dalla sua prima origine a oggi, continua a definire, proprio in terra istriana e lungo le coste dalmate fino a Costantinopoli interessando tutta l'area balcanica, ciò che in precedenza aveva coinvolto Roma e quindi Ravenna, ultima capitale dell'Impero e di cui la città lagunare è giustamente considerata la "serenissima" erede. Jelena Borovčanin dagli elementi pittorici sconfinava nella decorazione installativa grazie all'utilizzo di elementi extra-mediali che vanno dal vetro, al mosaico, alle monete, qui e lì inserite, più o meno antiche e comunque retaggio di un trascorso che compendia concetti proposti nelle varie opere bidimensionali esposte.

Nel suo progetto più elaborato e intellettualmente riflessivo, concepisce ora, nella sede dell'Istituto Italiano di cultura di Belgrado, una serie di opere che confermano una lettura prevalentemente di tipo interculturale. Laureata in Scienze Politiche con una buona base di conoscenze storiche sugli sviluppi geopolitici del suo Paese, autodidatta in campo artistico ma caratterizzata da una forte tempra e determinazione creativa, ha maturato nel suo fare una visione in cui vuole evidenziare le caratteristiche più tradizionali del

suo mondo culturale di appartenenza, propulsive di un possibile sviluppo transnazionale che confermi la centralità del suo Paese di origine, in particolare nel collegamento tra l'antica cultura bizantina, erede di Roma e di Atene, e la proiezione verso l'area nord orientale del continente europeo. In questo Jelena fermamente ci crede. Da qui la ragione delle sue mappe geografiche che tessono le relazioni tra oriente e occidente, il nord con il sud, non più contrapposti quali centri ideali di rapporti passati o presenti ancora nell'*hinc et nunc*, ma soprattutto pregni di una necessaria e lungimirante motivazione di comune sviluppo futuro. Si tratta della corretta percezione di una realtà globalizzata che parte da una positiva valutazione di ciò che ha rappresentato, nella comunità di intenti, la cultura ellenistica e successivamente, sulla traccia definita dalla continuità storica, l'antico impero romano. La sua è una visione che si risolve ottimisticamente soltanto al di fuori degli egoismi di parte e, in tal senso, confrontandosi serenamente con altrettanto forti conflitti che dovrebbero appartenere definitivamente al passato. Un auspicato equo ricongiungimento tra ciò che è stato e ciò che verrà, sprona a trovare nuovi baricentri per una diffusa sana crescita di tutta la coinvolgente area balcanica, fulcro di ciò che ha rappresentato nel bene, tra la fine dell'800 e gli inizi del '900, la grande cultura mitteleuropea nel continuare a perseguire un'ideale bellezza che non può non concretizzarsi nel fare arte. In tal senso la mostra veneziana non è stata un'estemporanea tappa espositiva finalizzata a se stessa, ma un punto di partenza per ulteriori sviluppi, si veda soprattutto come è qui maturato un utilizzo del vetro più consapevole e approfondito. Parliamo ovviamente del raffinato vetro dell'isola di Murano che alchemicamente ha così contrassegnato la storia dell'arte della città lagunare, anche solo pensando al suo paesaggio, evidente nella sua naturale conformazione con gli analoghi rimandi ai quattro elementi quali terra, acqua, aria/cielo ed energia/sole. Sostanzialmente tutto ciò si risolve in quella ricerca della luce e del colore che dall'arte bizantina, attraverso il Rinascimento veneziano, ancora oggi interessa, per queste congenite peculiarità, gli artisti di ogni provenienza in visita a Venezia. Da qui vuole ripartire, nella sua Belgrado, Jelena Borovčanin con la sua mappa dove, in termini esemplificativi, si riconduce al tempo di Stefano Primo Coronato, re di Serbia, vissuto nel XIII secolo e la cui terza moglie fu la veneziana Anna Dandolo, nipote del doge Enrico, il conquistatore di Costantinopoli. I legami erano stretti, un influsso bizantino che permeava le rispettive culture artistiche con declinazioni nel tempo comunque diverse, ma che ancora si fanno sentire per una maggiore comune integrazione sociale, politica e culturale di cui presto si avvertiranno positive conseguenze e ricadute nei rapporti tra i nostri rispettivi Paesi.

Venezia, 26/07/2024

**Saverio Simi de Burgis**

Critico e storico dell'arte

Professore presso l'Accademia di Belle Arti di Venezia  
saverio.simideburgis@accademiavenezia.it

## Maps by Jelena Borovčanin in Belgrade at the Italian Cultural Institute's exhibition

The story with Jelena Borovčanin continues. We met at the exhibition in Venice where I worked as a Curator in October last year. The Artist continued with her research on Identities and this was also the title of the exhibition at the Ca' Pisani Revedin where she exhibited. Jelena has a close connection with her roots; the country she was born in, in the historical continuum that, I would say, connects her naturally with the past that she perfectly manages to present in her objective vision of the current reality. Her maps are exactly the reflection of this research connecting past and modern worlds of recent everyday life. The Balkans constituted and still constitutes an indelible link between the East and the West, the North and the South, exploiting the properties that exude the highest cosmopolitanism in relations within such intriguing gulf such the Mediterranean, one of the greatest cradles of humanity. This sea shaped and continues to shape the relations between three continents: Asia, Africa and Europe, creating unbreakable wealth of cultural and artistic development between the Middle East, Egypt, Crete and the Peloponnese, the pivot of the future development of the West. This koine that will shape the language of the western artistic culture from Greece to Rome, even the specifically classical ones, seemingly more characterized by the established layout but in the end always over time exposed to migratory movements that continued to guarantee those vital exchanges and relations. This is what we still are and Jelena Borovčanin has a good understanding of it and continues to deepen her knowledge of the city on the water, Venice and its political and economic relations with the East and refers to China and Marco Polo between the 13th and 14th Century, as well as the Northern Europe, Germany and the Flemish world. The Venetian art of the Middle Ages, from its first roots to today, precisely on the Istrian territory and along the Dalmatian coast to Constantinople, including the entire area of the Balkan region, continues to shape what Rome once included and then Ravenna, the last capital of the Empire whose Venetian successor is considered the city in the bays. Jelena Borovčanin departs from painting elements in decorative installation thanks to the use of non-media elements consisting of glass to mosaics, coins, inserted here and there; more or less ancient and that inherit the passage of time summarizing the proposed concepts into various exposed bidimensional works.

In her most developed and intellectually most complex project, she is now at the Italian Cultural Institute in Belgrade conceptualizing a series of works confirming understanding of mainly intercultural type. With a degree in political sciences and good knowledge of historical context of geopolitical development of her country, self-taught in the area of art with great and strong working skills and creative decisiveness, she matured in her vision where she tends to record the most traditional features of the world she belongs to,

propulsive characteristics of a possible transnational development confirming the central position of her country of origin, especially in linking the Byzantine culture, the heir of Rome and Athens and the projection towards the North-East of the European continent. Jelena firmly believes in this. That is where her motivation to create geographical maps comes from, reflecting relations between the East and the West, the North and the South, that are no longer opposed as ideal centers of past and current relations in the meaning of hinc et nunc but imbued with necessary and far-reaching motivation for mutual further development. It is about a concrete perception of globalized reality starting from a positive assessment of what was represented in mutual intentions by the Hellenistic culture and then on a route defined by the historical continuity the ancient Roman Empire. Her vision is one that optimistically resolves only beyond individual egoisms and in that manner, impartially opposes strong conflicts that should finally remain in the past. The desired equal merging of the past and future encourages to find new centers for a widespread healthy development of the entire Balkan region, the focal point of what was presented in the good, late 19th and early 20th Century, by the Central European culture in constant search for ideal beauty that cannot fail to be demonstrated in the creation of art. In that sense, the exhibition in Venice was not a provisional exhibition stage meant for itself but a starting point for further development, which can above all be seen in how a conscious and profound usage of glass was mastered here. We are of course talking about refined glass from the island of Murano that alchemically marked the history of the Venetian art even through the very thought of its landscape, obvious in its form with analogical reference to the four elements such as earth, water, air/sky and energy/sun. Basically, everything resolves in that ancient search for light and color that from the Byzantine art through the Venetian Renaissance, even today, due to innate features, interest artists of different origin visiting Venice. This is where she wants to go from, in Belgrade, Jelena Borovčanin with her map, where she, simply put, goes back to the time of Stefan the First-Crowned King of Serbia that lived in the 13th Century and whose third wife was Anna Dandolo, granddaughter of Doge Enrico, the Conqueror of Constantinople. The ties were strong, the Byzantine influence including both artistic cultures with different changes brought by time but still felt today due to a greater social, political and cultural integration whose positive consequences and disadvantages will be seen in relations of our countries.

Venice, 26 July 2024

**Saverio Simi de Burgis**

Art critic and historian

Professor at the Academy of Fine Arts Venice  
saverio.simideburgis@accademiavenezia.it



ITALIA  
200  
LIRE  
1988

ITALIA  
500  
LIRE

REPUBBLICA  
ITALIANA  
1000  
LIRE

## „Mape“ – Jelena Borovčanin

Lično i kolektivno, arhetipsko i doživljeno, zaboravljeno i ponovo stvoreno – obeležja su ciklusa „Mape“ atipične umetnice Jelene Borovčanin, koja se predstavlja likovnim radovima implementiranih staklenih fragmenata, u galeriji Italijanskog instituta za kulturu u Beogradu. Autentičnom tehnikom u kojoj stakleni mozaik dominira na plavetnim akrilnim osnovama, pratimo intimno putešestvije. Deset jedinstvenih geografskih mapa, koje nas podsećaju na pitanja identiteta, objedinjuju na jedinstven način istoriju Srbije i Italije, ali i antike. Postavka je nastavak projekta ostvarenog prošle godine u Veneciji, gde je umetnica učestvovala u grupnoj izložbi „Identiteti“.

Lajtmotiv Jeleninih recentnih mozaičkih dela je vanvremensko, jer u svom opusu sintetizuje neraskidive veze Srbije i Venecije, kao i lične reminiscencije na grčke mitove.

Promišljenim i strpljivim građenjem kompozicija, prelivanjem i integrisanjem svetlosti i boja, kao i nesvakidašnjom teksturom, umetnica nas uvodi u svet nekadašnjeg Rimskog carstva, imperatora i putovanja.

Potruga za smislom Jasona i Argonauta u mitu o zlatnom runu, transponovana je u naoko jednostavnu kompoziciju mape „Putevima Argonauta“, a junaštvo i vernost prenesene su kroz prefinjene, stilizovane figure, koje su lajtmotiv mape „Odisej i njegova putovanja“.

Mapa „Svet od novca“ sazdana je od novčića sa svih meridijana, sa naglašenom originalnom kovanicom cara Hadrijana, velikog erudite, a priču o hrišćanstvu pratimo kroz „Mapu Rimskog carstva“, u trenutku donošenja Milanskog edikta sa akcentovanim novčićima na Milano, Niš u kome je rođen car Konstantin, Istanbul koga je osnovao i Jerusalim u kome je našao časni krst.

Sedam rimskih imeratora rođenih u nekadašnjem Sirmijumu, prestonici Rimskog carstva predstavljeno je kroz sedam novčića, na istoimenoj mapi. Tu je i karta na kojoj su kovanicama akcentovane važne regije Italije, kao i zlatno-plava mapa „Venecija“, gde su novčićima obeležena tri mesta presudna za razvoj umetnice.

Jednostavnom, a snažnom simbolikom sagledavamo „Mapu Srbije u vreme Stefana Prvovenčanog“ sa dominantnom zlatnom krunom, zbog činjenice da je Srbija dobila krunu od Mletačke Republike, zahvaljujući braku Ane Dandolo i Stefana Nemanjića.

U Jeleninoj intepretaciji „Puteva Marka Pola“ kontrastnog kolorita i linearnog povezivanja Evrope i Azije, sublimisani su tokovi znanja i iskustava sa dalekog Istoka, koje je mletački trgovac preneo čovečanstvu.

Ovaj prizor ima svoj pandan u „Mapi sveta“, koja ima po jednu italijansku kovanicu na svakom kontinentu.

Osim ovih mapa, na izložbi su predstavljene i portretske slike

Venecijanskog lava i Pegaza. U prvom prizoru caruje simbol evanđeliste Marka i Mletačke republike, zlatno-zeleni lav ljudske fizionomije, napregnutog stava i sa krilima orla.

Pegaz – besmrtni beli konj, simbol lepote i čistote i u Jeleninom viđenju je biće satkano od svetlosti, prikazano u opozitu sa tamnom osnovom i zemaljskom kuglom, znamenjem kreativne sile.

Posetioци će ovom prilikom moći da vide i neke od slika iz etape „Život kao igra“. U „Sinhronicitetu“ nas drvo sa implementiranim plesnim parom vraća na početak ove likovne priče, zbog veze sa arhetipskim. „Ključ“ nas podseća na simboliku ključa, on otvara vrata nesvesnog, tamo gde je sunce i muzika... koje u ovom slučaju dolazi sa iskustvom i prepoznavanjem.

Kontinuirano prateći stvaralaštvo Jelene Borovčanin u pet poslednjih godina, moram da se osvrnem na činjenicu koliko je ona svojom znatiželjom, posvećenošću i predanošću, u neprekidnom dijalogu sa prošlo-sadašnjim-budućim, napredovala i izgradila samorodan simbolički svet jednostavne a snažne naracije i energije.



U Beogradu, avgusta 2024.

**Maja Živanović**

Likovni kritičar

## “Mappe” - Jelena Borovčanin

Personale e collettivo, archetipico e vissuto, dimenticato e ricreato - sono le caratteristiche principali del ciclo “Mappe” creato dall’atipica artista Jelena Borovčanin, che si presenta attraverso le opere figurate di frammenti in vetro implementati, presso la Galleria dell’Istituto Italiano di Cultura di Belgrado. Conoscendo la sua tecnica autentica e originale in cui i mosaici in vetro dominano sulle basi acriliche bluastre, seguiamo il suo percorso intimo. Dieci mappe geografiche uniche, che ci ricordano delle questioni dell’identità, uniscono in un modo del tutto originale la storia della Serbia con quella dell’Italia, ma anche con i tempi antichi.

L’esposizione è infatti il proseguimento di un progetto realizzato lo scorso anno a Venezia, dove l’artista ha partecipato a una mostra collettiva intitolata “Identità”. Il leitmotiv delle recenti opere del mosaico di Jelena è il concetto dell’eterno, del permanente, poiché nel suo lavoro sintetizza i legami indissolubili tra la Serbia e Venezia, così come le reminiscenze personali sui miti greci. Con la costruzione ponderata e paziente delle composizioni, l’integrazione e la fusione di luce e colori, e una texture fuori dall’ordinario, l’artista ci introduce nel mondo dell’antico Impero Romano, degli imperatori e dei viaggi. La ricerca del senso di Giasone e degli Argonauti nel mito del vello d’oro, è trasposta in una composizione apparentemente semplice della mappa “Sulle orme degli Argonauti”, mentre il coraggio e la fedeltà sono trasmessi attraverso figure raffinate e stilizzate, che sono il leitmotiv della mappa “Ulisse e i suoi viaggi”.

La mappa “Il mondo del denaro” è composta da monete provenienti da tutti i meridiani, con in evidenza un’antica moneta originale dell’imperatore Adriano, grande erudito, mentre la storia del cristianesimo è raccontata attraverso la “Mappa dell’Impero Romano”, nel momento della promulgazione dell’Editto di Milano, con monete evidenziate su Milano, Niš, in cui nacque l’imperatore Costantino, Istanbul, che egli fondò, e Gerusalemme, dove trovò la Vera Croce.

Sette imperatori romani nati nell’antica Sirmio, capitale dell’Impero Romano, sono rappresentati da sette monete, nell’omonima mappa. Vi è anche una carta in cui sono evidenziate con monete le regioni importanti dell’Italia, oltre alla mappa dorata e blu di “Venezia”, dove sono segnati con monete tre luoghi cruciali per lo sviluppo dell’artista.

Con una simbolica semplice ma potente, vediamo la “Mappa della Serbia ai tempi di Stefan Prvovenčani (Stefano il Primocoronato)” con una corona dorata dominante, per il fatto che la Serbia ricevette la corona dalla Repubblica di Venezia, grazie al matrimonio tra Anna Dandolo e Stefano Nemanjić.

Nell’interpretazione di Jelena dei “Percorsi di Marco Polo”, dai colori

contrastanti e dalla connessione lineare tra Europa e Asia, sono sublimati i flussi di conoscenze ed esperienze dall’Estremo Oriente, che il mercante veneziano trasmise all’umanità. Questo scenario ha il suo contraltare nella “Mappa del mondo”, che ha una moneta italiana su ogni continente.

Oltre a queste mappe, nella mostra sono presentati anche ritratti del Leone veneziano e di Pegaso. Nel primo scenario domina il simbolo dell’evangelista Marco e della Repubblica di Venezia - un leone dorato-verde di fisionomia umana, in una postura tesa e con ali d’aquila. Pegaso - il cavallo bianco immortale, simbolo di bellezza e purezza, nella visione di Jelena è un essere fatto di luce, raffigurato in opposizione a una base scura e al globo terrestre, simbolo della forza creativa.

In questa occasione i visitatori avranno anche l’opportunità di vedere alcuni dei dipinti della fase “La vita come gioco”.

In “Sincronicità” un albero con una coppia danzante implementata ci riporta all’inizio di questa storia artistica, a causa del legame con l’archetipo.

“La Chiave” ci ricorda la simbologia della chiave, quella che apre le porte dell’inconscio, lì dove risiedono il sole e la musica... che in questo caso arriva con l’esperienza e il riconoscimento.

Seguendo costantemente la creazione artistica di Jelena Borovčanin negli ultimi cinque anni, devo soffermarmi sul fatto di quanto, con la sua curiosità, dedizione e impegno, in un dialogo continuo con il passato, presente e futuro, sia progredita e abbia costruito un mondo simbolico originale di narrazione ed energia semplice ma potente.

Belgrado, agosto 2024

**Maja Živanović**

Critica d’arte

## “Maps” by Jelena Borovčanin

Personal and collective, archetypal and experienced, forgotten and recreated. These features are incorporated into the “MAPS” cycle, created by the unconventional artist Jelena Borovčanin, who showcases her fine art pieces of embedded glass fragments in the gallery of the Italian Institute of Culture in Belgrade. Employing an authentic technique that features a dominant glass mosaic on blue acrylic bases, the artist invites us to embark on intimate journeys. Ten distinct geographical maps, evoking questions of identity, come together in a unique manner to intertwine the histories of Serbia and Italy, along with elements of antiquity. The installation follows up on the project implemented last year in Venice, where the artist participated in the group exhibition “Identities”.

The leitmotif of Jelena’s recent mosaic art pieces is timeless, as she weaves together the unbreakable connections between Serbia and Venice while incorporating personal reflections on Greek myths.

Through meticulous and methodical creation of compositions, infusing overflowing light and color combined with unique texture, the artist takes us into the world of the ancient Roman Empire and its emperors, as well as the world of travel.

The quest to uncover the meaning of Jason and the Argonauts in the Golden Fleece myth is translated into the seemingly simple composition of the map entitled “In the Footsteps of the Argonauts”, while heroism and loyalty are conveyed through elegant, stylized figures, which serve as the leitmotif of the “Odysseus and his Voyages” map.

The “World of Money” map is crafted with coins from all the meridians of the world, including an accented original coin of Emperor Hadrian, a renowned erudite man. We follow the story of Christianity by examining the “Map of the Roman Empire” at the time the Edict of Milan was enacted, with accented coin positions in Milan, Niš, the birthplace of Emperor Constantine, Istanbul, the place he established, and Jerusalem, the place where he discovered the Holy Cross.

The seven Roman emperors born in the former Sirmium, the capital of the Roman Empire, are depicted through seven coins on the same-titled map. We are also presented with the map on which important regions of Italy are accented with coins, as well as a gold-blue map of “Venice” on which three places crucial for artist’s development are marked with coins.

With simple and strong symbolism, we examine the “Map of Serbia under Stefan the First-Crowned” which features a prominent golden crown as a symbol of Serbia receiving the crown from the Republic of Venice owing to the marriage of Anna Dandolo and Stefan Nemanjić.

Jelena’s interpretation of “Marco Polo’s Routes”, with its contrasting coloring and linear linking of Europe and Asia, depicts the sublimated flow of knowledge and experiences from the Far East that this Venetian trader brought to humanity.

This scene is mirrored in the “Map of the World”, which contains one Italian coin placed on each continent.

In addition to the maps, the exhibition showcases portrait paintings of the Venetian Lion and Pegasus. The initial scene showcases the dominant emblem of Mark the Evangelist and the Republic of Venice: a golden-green lion with anthropomorphic features, a rigid posture, and wings resembling those of an eagle.

Pegasus—an immortal white horse, a symbol of beauty and purity—is also, from Jelena’s perspective, a creature composed of light, and is presented in contrast to the dark foundation and the globe, as a symbol of creative force.

On this occasion, visitors will also have the opportunity to see some of the paintings from the “Life as a Game” phase. In “Synchronicity,” the tree imbued with the dance couple takes us to the inception of this artistic narrative as a result of its association with the archetypal. The “Key” serves as a reminder of the symbolism of the key, which unlocks the door to the unconscious, where one can find sun and melody, which, in this instance, come through experience and recognition.

Having continuously followed Jelena Borovčanin’s creativity over the past five years, I have to reflect on the fact that she has progressed and constructed a native symbolic world of simple yet powerful narrative and energy through her curiosity, commitment, and dedication in a perpetual dialogue with the past, present, and future.

In Belgrade, August 2024.

**Maja Živanović**

Art critic



## Reč umetnika

Intuicija je moja vodilja.  
Strast ka stvaranju moja snaga.  
Osećaj moj putokaz.

Diplomirala sam na Fakultetu političkih nauka, a magistrirala na Pravnom fakultetu Univerziteta u Beogradu. Međutim ono što me je zaista interesovalo nisam pronašla u ovim naukama.

Vodeći se svojom intuicijom, strašću i osećajem, stupila sam na umetničku scenu 2017. godine svojom prvom samostalnom izložbom, a 2023. godine učestvovala na grupnoj izložbi u Veneciji, gradu koji je kolevka umetnosti i kolevka stakla, koje je moj osnovni element stvaralaštva.

Staklo je mene odabralo, tako što me je povredilo 2015. godine, rasuto po meni u najsitnije delove. Sakupljajući ga počinjem da gradim motive, pretvarajući ih u staklene slike. Tako otkrivam osećaj stvaranja, i spoznajem da je to ono za čim sam tragala. Otkrivam svoj talenat gradeći različite motive staklenim fragmentima. U svojim radovima govorim o ciklusu života kroz ptice, drveće, sunce i čoveka.

Poseban je osećaj stvarati dela rukama i gubiti saznanje o vremenu. Sada znam da je moj put umetničko stvaralaštvo.

## O projektu „MAPE“

Znanja sa Fakulteta političkih nauka koristim kao bazu podataka koja mi je podrška inspiraciji za kreiranje jedinstvenih postavki, kao što je ova „MAPE“.

Kombinujem kovanice sa staklom, a podsećajući se bogate istorije, biram interesantne događaje, obeležavam ih kovanicama na staklenim mapama. Tako sam osvojila venecijansku publiku 2023. godine, što je dalje bio podsticaj za razvoj projekta „MAPE“.

Mape su za mene sinonim za putovanja. Kroz mitske junake, preko rimskih junaka, Srbije, Venecije, Italije, kroz putovanja Marka Pola, a ujedno gradeći svoj put komadima stakla, nastavljam svoja putovanja kroz „MAPE“ radujući se novim teritorijama koje će zasijati u mojim staklenim fragmentima.

**Jelena Borovčanin**



## Commento dell'artista

L'intuizione è la mia guida.  
La passione per la creazione è la mia forza.  
Il sentimento è il mio segnale.

Mi sono laureata presso la Facoltà di Scienze Politiche e ho conseguito un master presso la Facoltà di Giurisprudenza dell'Università di Belgrado. Tuttavia, ciò che mi interessava veramente non l'ho trovato in queste discipline.

Lasciandomi guidare dalla mia intuizione, passione e sentimento, sono entrata nella scena artistica nel 2017 con la mia prima mostra personale, e nel 2023 ho partecipato a una mostra collettiva a Venezia, la culla dell'arte e del vetro, che è il mio principale elemento di creazione.

Infatti è stato il vetro a scegliere me, ferendomi nel 2015, cadendomi addosso e frantumandosi in minuscoli pezzettini. Raccogliendolo, ho iniziato a costruire motivi, trasformandoli in immagini di vetro. Così ho scoperto la sensazione di creare e mi sono resa conto che ciò era quello che cercavo. Ho scoperto il mio talento costruendo diversi motivi con frammenti di vetro. Nelle mie opere parlo del ciclo della vita attraverso uccelli, alberi, il sole e l'uomo.

È una sensazione speciale creare opere con le mani e perdere la cognizione del tempo. Ora so che il mio percorso è la creazione artistica.

## Sul progetto "MAPPE"

Le conoscenze acquisite alla Facoltà di Scienze Politiche le utilizzo come base di dati, che mi supportano nell'ispirazione per creare installazioni uniche, come questa intitolata "MAPPE".

Combino monete con il vetro e, ricordando la ricca storia, scelgo eventi interessanti e li segno con monete sulle mappe di vetro. Così ho conquistato il pubblico veneziano nel 2023, il che ha ulteriormente stimolato lo sviluppo del progetto MAPPE.

Le mappe sono per me sinonimo di viaggi. Attraverso eroi mitici, eroi romani, quelli della Serbia, di Venezia, dell'Italia, attraverso i viaggi di Marco Polo e allo stesso tempo costruendo il mio percorso con pezzi di vetro, continuo i miei viaggi attraverso le MAPPE, gioendo delle nuove terre che brilleranno nei miei frammenti di vetro.

**Jelena Borovčanin**

## Word from the artist

Intuition is my guide.  
Passion for creation is my strength.  
Sentiment is my guidepost.

I graduated from the Faculty of Political Sciences and received a master's degree from the Faculty of Law at the University of Belgrade. However, these scientific fields failed to capture my interest.

Following my intuition, passion, and sentiment, I debuted in the art world in 2017 with my first solo exhibition, and in 2023, I participated in a group exhibition in Venice, the birthplace of both art and glass—the foundation of my creative expression.

It was in 2015 that the glass chose me by letting its tiny pieces hurt me while they lay scattered all over my body. As I collected its fragments, I began creating motifs, transforming them into glass artworks. That is when I experienced the feeling of creation and realized that this was exactly what I had been searching for. While creating different motifs using shards of glass, I discovered my talent. My works capture the cycle of life, incorporating imagery of birds, trees, the sun, and human beings.

A unique sensation comes with crafting pieces using your hands while losing track of time.

Now, I have come to realize that artistic creation is my path.

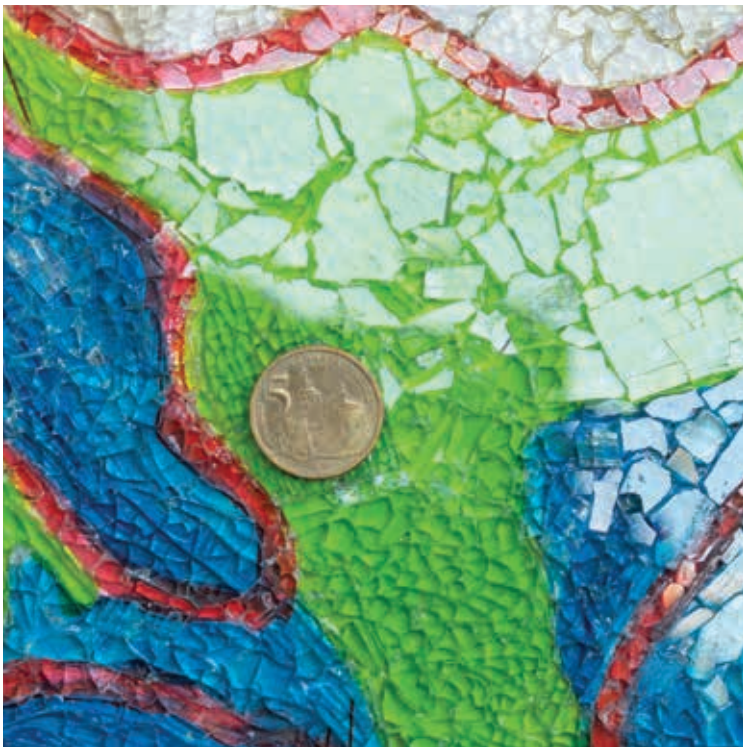
## About the "MAPS" project

I draw upon my knowledge from the Faculty of Political Sciences as a valuable resource that fuels my creativity in crafting one-of-a-kind settings like this one – the "MAPS".

I combine coins and glass and while recalling colorful history I choose memorable events and immortalize them with coins placed on glass maps. That is how I captivated the Venice audience in 2023, which was a further incentive for the development of the "MAPS" project.

When I think of maps, I think of travel. Through the legendary exploits of mythical heroes and heroes from ancient Rome, Serbia, Venice, and Italy, as well as Marco Polo's travels, I forge my own unique path by weaving together fragments of glass and continuing on my journey through the "MAPS", looking forward to new territories that will glow in my glass fragments.

**Jelena Borovčanin**





Mapa Argonauta | staklo, gradivna masa, novčići, zlatni listovi | 88 x 63 cm | 2024

Mappa degli Argonauti | vetro, massa costruttiva, monete, foglia d'oro | 88 x 63 cm | 2024

Map Argonauts | glass, building mass, coins, gold leaves | 88 x 63 cm | 2024





Mapa „Odisejeva putovanja“ | staklo, akril, gradivna masa, novčići, zlatni listovi | 88 x 63 cm | 2024

Mappa "Odissea" | vetro, acrilico, massa costruttiva, monete, foglia d'oro | 88 x 63 cm | 2024

Map "Odysseus" | glass, acrylic, building mass, coins, gold leaves | 88 x 63 cm | 2024





Svet novca | staklo, gradivna masa, novčići, zlatni listovi | 88 x 63 cm | 2023

Il mondo delle monete | vetro, massa costruttiva, monete, foglia d'oro | 88 x 63 cm | 2023

The world of money | glass, building mass, coins, gold leaves | 88 x 63 cm | 2023





Mapa „Rimsko carstvo“ | staklo, gradivna masa, novčići, zlatni listovi | 88 x 63 cm | 2023  
Mappa “Impero Romano” | vetro, massa costruttiva, monete, foglia d'oro | 88 x 63 cm | 2023  
Map “Roman Empire” | glass, building mass, coins, gold leaves | 88 x 63 cm | 2023





Mapa „Sirmijum“ | staklo, gradivna masa, novčići, zlatni listovi | 77,5 x 53 cm | 2023  
Mappa “Sirmium” | vetro, massa costruttiva, monete, foglia d'oro | 77,5 x 53 cm | 2023  
Map “Sirmium” | glass, building mass, coins, gold leaves | 77,5 x 53 cm | 2023



Mapa „Italija” | staklo, gradivna masa, novčići, zlatni listovi | 63 x 93 cm | 2023  
Mappa “Italia” | vetro, massa costruttiva, monete, foglia d’oro | 63 x 93 cm | 2023  
Map “Italy” | glass, building mass, coins, gold leaves | 63 x 93 cm | 2023



—Нордманн—2023





Mapa „Venecija“ | staklo, gradivna masa, novčići, zlatni listovi | 88 x 63 cm | 2023  
Mappa “Venezia” | vetro, massa costruttiva, monete, foglia d’oro | 88 x 63 cm | 2023  
Map “Venice” | glass, building mass, coins, gold leaves | 88 x 63 cm | 2023

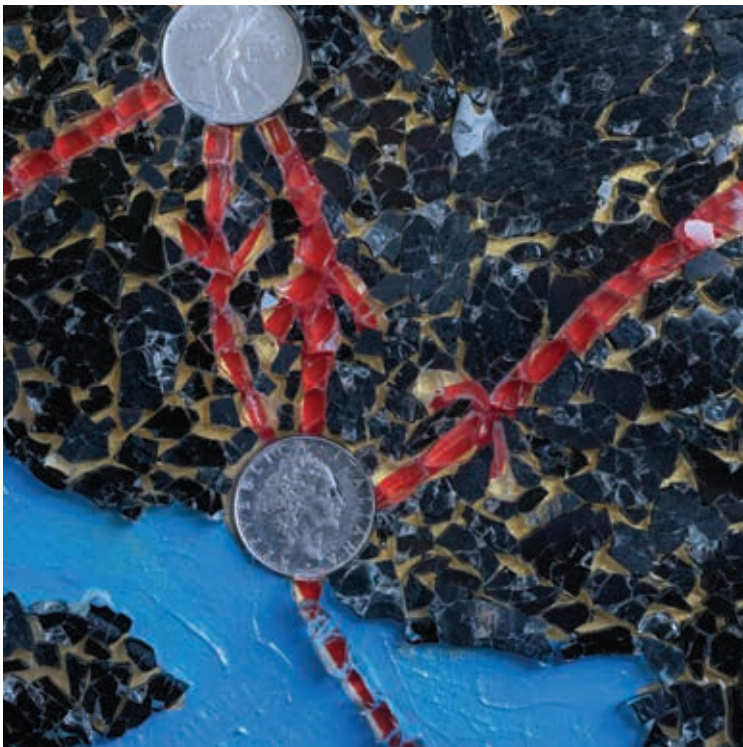




Mapa „Srbija u vreme Stefana Prvovenčanog“ | staklo, građivna masa, novčići, zlatni listovi | 88 x 63 cm | 2024

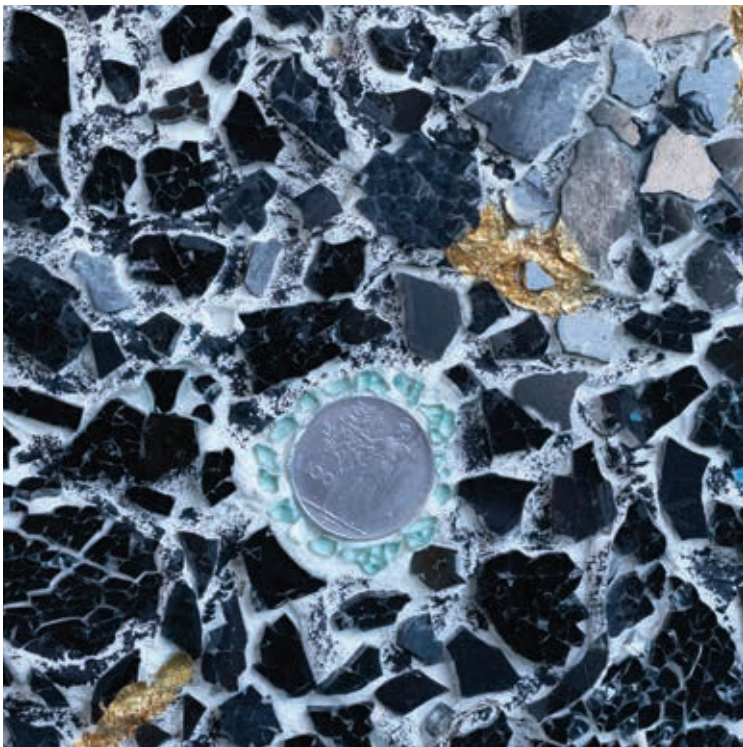
Mappa “La Serbia al tempo di Stefano Primo Coronato” | vetro, massa costruttiva, monete, foglia d'oro | 88 x 63 cm | 2024

Map “Serbia at the time of Stefan the First-Crowned” | glass, building mass, coins, gold leaves | 88 x 63 cm | 2024





Mapa „Put Marka Pola“ | staklo, gradivna masa, novčići, zlatni listovi | 88 x 63 cm | 2023  
Mappa “La strada di Marco Polo” | vetro, massa costruttiva, monete, foglia d'oro | 88 x 63 cm | 2023  
Map “The road of Marco Polo” | glass, building mass, coins, gold leaves | 88 x 63 cm | 2023





Mapa „Svet od stakla” | staklo, gradivna masa, novčići, zlatni listovi | 88 x 63 cm | 2023  
Mappa “Il mondo del vetro” | vetro, massa costruttiva, monete, foglia d'oro | 88 x 63 cm | 2023  
Map “World of glass” | glass, building mass, coins, gold leaves | 88 x 63 cm | 2023



**OSTALO STVARALAŠTVO | ALTRE OPERE | OTHER WORKS**

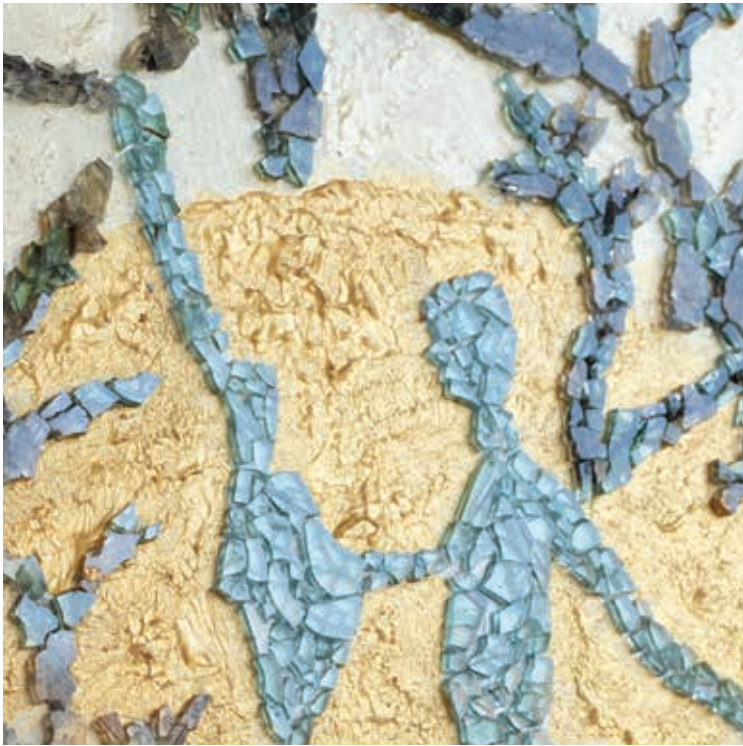


Ključ | staklo, gradivna masa, novčići, zlatni listovi | 90 x 110 cm | 2024

La chiave | vetro, massa costruttiva, monete, foglia d'oro | 90 x 110 cm | 2024

The key | glass, building mass, coins, gold leaves | 90 x 110 cm | 2024





Sinhronicitet | staklo, gradivna masa, novčići, zlatni listovi | 90x110 cm | 2024  
Sincronicità | vetro, massa costruttiva, monete, foglia d'oro | 90x110 cm | 2024  
Synchronicity | glass, building mass, coins, gold leaves | 90x110 cm | 2024





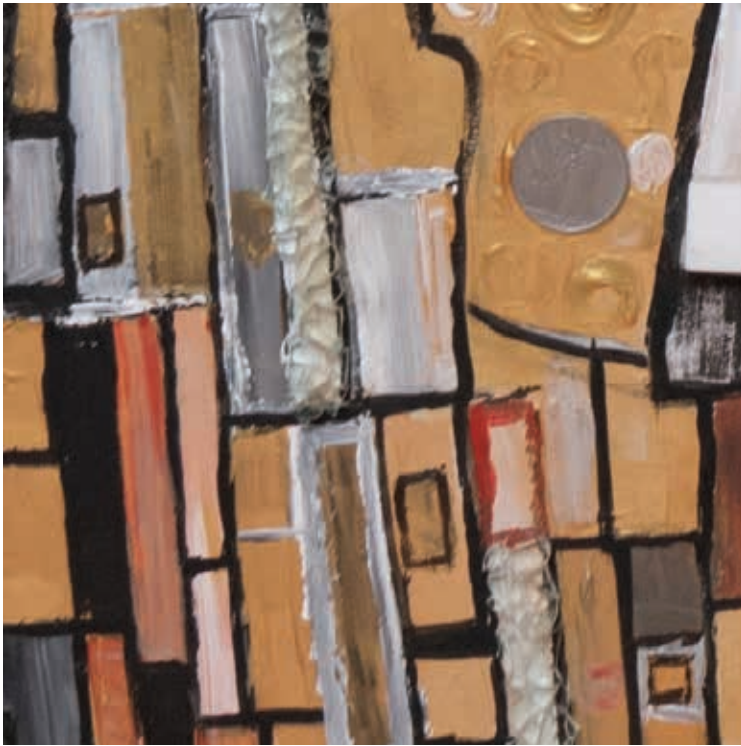


Venecijanski Lav | staklo, gradivna masa, novčići, zlatni listovi | 120x100cm | 2023  
Leone veneziano | vetro, massa costruttiva, monete, foglia d'oro | 120x100cm | 2023  
Venetian lion | glass, building mass, coins, gold leaves | 120x100cm | 2023





Omega | staklo, gradivna masa, novčići, zlatni listovi | 100x120 cm | 2023  
Omega | vetro, massa costruttiva, monete, foglia d'oro | 100x120 cm | 2023  
Omega | glass, building mass, coins, gold leaves | 100x120 cm | 2023



Poljubac | staklo, gradivna masa, novčići, zlatni listovi | 100x120 cm | 2020  
Il bacio | vetro, massa costruttiva, monete, foglia d'oro | 100x120 cm | 2020  
The Kiss | glass, building mass, coins, gold leaves | 100x120 cm | 2020





Blistavi um | staklo, gradivna masa, novčići, zlatni listovi | diptih 120 x 60 cm | 2018  
Mente brillante | vetro, massa costruttiva, monete, foglia d'oro | dittico 120 x 60 cm | 2018  
Brilliant Mind | glass, building mass, coins, gold leaves | diptych 120 x 60 cm | 2018





Čarobno drvo | staklo, gradivna masa, novčići, zlatni listovi | 100x100 cm | 2023  
Albero magico | vetro, massa costruttiva, monete, foglia d'oro | 100x100 cm | 2023  
Magic tree | glass, building mass, coins, gold leaves | 100x100 cm | 2023





## Jelena Borovčanin | BIOGRAFIJA

Jelena Borovčanin rođena je u Kruševcu 1987. godine.

Na umetničku scenu stupa 2017. godine prvom samostalnom izložbom. Osnovni medijum koji koristi za rad je materijal jake energije – staklo.

Već nakon treće samostalne izložbe (2018) njeno delo „Svet od novca i stakla“, urađeno od novčića iz celog sveta, proglašeno je autentičnim. Nakon toga, 2019. godine izlaže u Beču. Iste godine postavljen je Grb grada u Kruševcu, delo „Grb Kneza Lazara Hrebeljanovića“, na javnoj površini u centru grada.

Staklo je odvodi u Veneciju, kolevku umetnosti i kolevku stakla, gde usavršava svoju samorodnu tehniku i počinje da implementira u svoja dela najpoznatije venecijansko staklo – muransko staklo. Njena dela nalaze se kod kolekcionara, sve do Kalifornije.



Website: [www.jelenaborovcanin.com](http://www.jelenaborovcanin.com)

Contact Mob: +38164 2040711

Email: [jelenaborovcanin87@gmail.com](mailto:jelenaborovcanin87@gmail.com)

Office: [office@jelenaborovcanin.com](mailto:office@jelenaborovcanin.com)

FB pages: @Jelena Borovcanin ART

Instagram: @jelenaborovcanin.art

### Obrazovanje:

Fakultet političkih nauka, Univerzitet u Beograd

Master, Pravni fakultet, Univerzitet u Beogradu

Član umetničkog udruženja RASINIUS

### IZLOŽBE:

2017

► Izložba „Dodir stakla“, Galerija Centra za kulturu Vlada Divljan, Beograd

2018

- Izložba udruženja Rasinius, Legat Milića od Mačve, Kruševac
- Izložba, Internacionalni festival „Devet“, Beograd
- Izložba „Svetlost“, Galerija Kulturnog centra, Kruševac
- Izložba „Sloboda“, Galerija Narodne banke Srbije, Beograd

2019

- Izložba „Dodir stakla“, Ambasada Srbije u Beču, Beč
- Projekat – delo na javnoj površini u centru grada, Trg kosovskih junaka, „Grb Kneza Lazara Hrebeljanovića“, 160x180 cm, Kruševac
- Izložba „Dodir stakla“, Kursalon Wien, Beč
- Izložba „Dodir stakla“, Kulturno udruženje Srbije i Srpske, Beč
- Izložba „Svet“, Galerija Crowne Plaza Hotel, Beograd

2020

- Izložba „Komad sreće“, Galerija IKAR, Beograd
- Izložba „Gold“, Galerija Hotel Moskva, Beograd

2021

- Projekat – humanitarna izložba, „101 uskršnje jaje – za stotine blistavih osmeha“, Beograd (Deo sredstava doniran je deci ometenoj u razvoju Ustanove za decu i mlade „Sremčica“)
- Izložba „Luxury“, Galerija Saint Ten Hotel, Beograd

2022

- Izložba „Emocija“, Galerija Porto Montenegro, Tivat, Crna Gora

2023

- Izložba „Energija“, Muzej Kralja Petra I, Beograd
- Kolektivna izložba „Identitet“, Futures Art Gallery Palazzo Pisani Revedin, Venecija, Italija (Kustos – Saverio Simi de Burgis, profesor na Akademiji lepih umetnosti u Veneciji)

## Jelena Borovcanin | BIOGRAFIA

Jelena Borovcanin è nata a Kruševac nel 1987. Entra nella scena artistica nel 2017, con la sua prima mostra personale. Nel suo lavoro utilizza principalmente un materiale dalla forte energia: il vetro.

Già dopo la terza mostra personale (2018), la sua opera "World of Money and Glass" viene dichiarata autentica, composta da monete provenienti da tutto il mondo. Successivamente, nel 2019, espone a Vienna. Nello stesso anno, nel centro della città di Kruševac viene collocata l'opera "Stemma di Knez Lazar Hrebeljanovic". Il vetro la porta a Venezia, culla dell'arte e del vetro, dove perfeziona la propria tecnica e inizia a utilizzare nelle sue opere il vetro di Murano. Le sue opere sono in possesso di collezionisti provenienti da ogni dove.

Istruzione:

Facoltà di Scienze Politiche, Università di Belgrado

Master, Facoltà di Giurisprudenza, Università di Belgrado

Membro dell'associazione artistica RASINIUS



Website: [www.jelenaborovcanin.com](http://www.jelenaborovcanin.com)

Contact Mob: +38164 2040711

Email: [jelenaborovcanin87@gmail.com](mailto:jelenaborovcanin87@gmail.com)

Office: [office@jelenaborovcanin.com](mailto:office@jelenaborovcanin.com)

FB pages: @Jelena Borovcanin ART

Instagram: @jelenaborovcanin.art

### MOSTRE:

2017

► Mostra "Dodir stakla", Galleria del Centro Culturale Vlada Divljan, Belgrado

2018

► Mostra dell'associazione Rasinius, Legat Milića od Mačva, Kruševac

► Mostra Festival Internazionale "Nine", Belgrado

► Mostra "Luce", Galleria del Centro Culturale, Kruševac

► Mostra "Libertà", Galleria della Banca Nazionale della Serbia, Belgrado

2019

► Mostra "Touch of glass", Ambasciata di Serbia a Vienna, Vienna

► Progetto - Intervento su un'area pubblica nel centro della città Piazza Kosovskih Junaka "Stemma di Knez Lazar Hrebeljanović" 160x180 cm, Kruševac

► Mostra "Touch of glass", Kursalon Wien, Vienna

► Mostra "Touch of Glass", Associazione Culturale della Serbia e della Srpska, Vienna

► Mostra "The World", Crowne Plaza Hotel Gallery, Belgrado

2020

► Mostra "Piece of Happiness", Galleria IKAR, Belgrado

► Mostra "Gold", Galleria Hotel Moskva, Belgrado.

2021

► Progetto - Mostra umanitaria, "101 uova di Pasqua - per centinaia di sorrisi luminosi", Belgrado (Una parte dei fondi è stata donata ai bambini con disabilità dell'Istituto per bambini e ragazzi "Sremčica").

► Mostra "Luxury", Galleria Saint Ten Hotel, Belgrado

2022

► Mostra "Emotion", Galleria Porto Montenegro, Tivat, Montenegro

2023

► Mostra "Energia", MUSEO Re Pietro I, Belgrado

► Mostra Collettiva "Identity", Futures Art Gallery Palazzo Pisani Revedin, VENEZIA, ITALIA (Curatore - Saverio Simi de Burgis, Professore presso l'Accademia di Belle Arti di Venezia)

## Jelena Borovcanin | BIOGRAPHY

Jelena Borovcanin was born in Kruševac in 1987. She entered the art scene in 2017, with her first solo exhibition. The basic medium she uses for work is a material of strong energy - glass.

Already after the third solo exhibition (2018), her work "World of Money and Glass" was declared authentic, made from coins from all over the world. After that, in 2019, she exhibited in Vienna. In the same year, the work "The Coat of Arms of Knez Lazar Hrebeljanovic" was placed on a public area in the center of the city of Kruševac.

Glass takes her to Venice, the cradle of art and the cradle of glass, where she perfected her native technique and began to implement the most famous Venetian glass - Murano glass - in her works. Her works are in the hands of collectors as far away as California.



Website: [www.jelenaborovcanin.com](http://www.jelenaborovcanin.com)

Contact Mob: +38164 2040711

Email: [jelenaborovcanin87@gmail.com](mailto:jelenaborovcanin87@gmail.com)

Office: [office@jelenaborovcanin.com](mailto:office@jelenaborovcanin.com)

FB pages: @Jelena Borovcanin ART

Instagram: @jelenaborovcanin.art

### Education:

Faculty of Political Sciences, University of Belgrade

Master of Arts, Faculty of Law, University of Belgrade

Member of the RASINIUS art association

### EXHIBITIONS:

2017

► "Dodir stakla" exhibition, Gallery Center for Culture Vlada Divljan, 2017, Belgrade

2018

► Exhibition of the Rasinius Association "Milić of Mačva Legacy", Kruševac

► Exhibition International Festival "Nine", Belgrade

► Exhibition "Light", Cultural Center Gallery, Kruševac

► Exhibition "Freedom" Gallery of the National Bank of Serbia, Belgrade

2019

► Exhibition "Touch of glass", Embassy of Serbia in Vienna, Vienna

► Project - Work of art in the public area, installed in the city center at the Kosovskih Junaka Square, entitled "The Coat of Arms of Prince Lazar Hrebeljanović" 160x180 cm, Kruševac

► Exhibition "Touch of Glass", Kursalon Wien, Vienna

► Exhibition "Touch of Glass", Cultural Association of Serbia and Srpska, Vienna

► Exhibition "The World", Crowne Plaza Hotel Gallery, Belgrade

2020

► Exhibition "Piece of Happiness", IKAR Gallery, Belgrade

► "Gold" Exhibition, Hotel Moskva Gallery, Belgrade.

2021

► Project - Humanitarian Exhibition, "101 Easter eggs - for hundreds of bright smiles", Belgrade (Part of the funds was donated to children with developmental disabilities of the Institute for children and youth "Sremčica").

► "Luxury" exhibition, Saint Ten Hotel Gallery, Belgrade

2022

► Exhibition "Emotion", Porto Montenegro Gallery, Tivat, Montenegro

2023

► Exhibition "Energy", King Peter I MUSEUM, Belgrade

► Collective Exhibition "Identity", Futures Art Gallery Palazzo Pisani Revedin, VENICE, ITALY (Curator - Saverio Simi de Burgis, professor from the Venetian Academy "Accademia di Belle Arti di Venezia")

Izdavač | Editore | Publisher:

**Jelena Borovčanin**

Vojvode Vlahovića 66

Beograd, Srbija

Štampa | Stampa | Print:

**Publikum doo**

Cara Dušana 3

Šimanovci, Srbija

Septembar | Settembre | September

**2024**

Tiraž | Tiratura | Circulation:

**100**

Fontovi | Caratteri tipografici | Fonts:

**Normative Pro**

ISBN **978-86-905816-1-0**

Sva prava zadržana |

Tutti i diritti riservati |

All rights reserved

CIP - Каталогizacija u publikaciji

Народна библиотека Србије, Београд

73/76:929 Боровчанин Ј.[083.824]

738.5[083.824]

БОРОВЧАНИН, Јелена, 1987-

Маре = Mappe = Maps / Jelena Borovčanin ; [autor prve kritike, autore della prima recensione, author of the first review Saverio Simi de Burgis, autor druge kritike, autore della seconda recensione, author of the second review Maja Živanović] ; [prevodilac za italijanski jezik, traduzione in lingua italiana, translation into Italian Bojana Radenković Šošić, Jelena Stojanović, prevodilac za engleski jezik, traduzione in lingua inglese, translation into English Gordana Dinić, Tanja Paunović]. - Beograd : J. Borovčanin, 2024 [Šimanovci : Publikum]. - 57 str. : ilustr. ; 24 x 29 cm

Tekst uporedo na srp., ital. i engl. jeziku. - Autorkine slike. - Tiraž 100. - Mape Jelene Borovčanin u Beogradu, na izložbi u Italijanskom institutu za kulturu: str. 7-9. - "Mape"-Jelena Borovčanin: str. 11-13. - Jelena Borovčanin : biografija: str. 55-57.

ISBN 978-86-905816-1-0

а) Боровчанин, Јелена [1987-] – Изложбени каталози б) Мозаик – Изложбени каталози

COBISS.SR-ID 150683913





9 788690 581610